

01

市建局回應2021至22政府財政年度預算案措施 Responses by URA to the 2021-22 Budget

就財政司司長發表的2021至22財政年度《財政預算案》中，有關預留十億元，推出計劃資助老舊樓宇進行渠管維修或提升工程，市區重建局（市建局）表示支持政府推出改善樓宇狀況的措施，並將負責執行有關資助計劃，透過計劃的撥款，向有需要的樓宇業主提供財務資助及額外技術支援。市建局將與政府部門商議該計劃的執行框架及資助機制，稍後提交予董事會作討論及批准。

另外，配合財政預算案提出的租金寬減措施，市建局亦計劃再度延長向其轄下住宅及商舖租戶提供的租金寬減措施多6個月，由2021年4月1日起至9月底，繼續協助市建局的租戶應對疫情帶來的經濟挑戰。

With regard to the announcement made by the Financial Secretary in the 2021-22 Budget on the Government's funding of \$1 billion to launch a subsidy scheme to assist old buildings to carry out drainage repair or enhancement works, Urban Renewal Authority (URA) supports the Government's initiative to promote owners to conduct building rehabilitation works, and will be tasked to administer the subsidy scheme, under which, financial assistance and technical support will be provided to needy owners. The URA will work with relevant Government departments in formulating the implementation framework and subsidy mechanism of the scheme for deliberation and approval at the URA Board.

In response to the Government's measure to provide rent relief to its tenants, the URA has planned to extend its rent relief measures for the domestic and commercial tenants in its properties for another six months, starting from 1 April till the end of September 2021. The URA's rent relief measure, since its introduction, has been helping its tenants to face the economic challenges posed by the epidemic.

02

市建局提供中介服務 重建非政府機構持有的土地作多用途發展 URA Offers Services to Facilitate Redevelopment of Sites Held by Non-governmental Organisations for Multiple Uses

市建局於今年1月1日起為非政府機構提供中介服務計劃，以促成重建現時由其持有但未地盡其用的土地，充分利用其發展潛力作住宅、商業及社區等多用途發展，並藉重建將其現有的設施提升至現代化。

此服務計劃將由市建局附屬的市區重建中介服務有限公司（市建中介）負責推行。第一階段的工作主要就非政府機構所表達多用途發展重建的願景及意向，進行重建潛力及技術問題的初步評估，以及按需要諮詢政府部門，再向非政府機構建議具體可行的重建選項。在第二階段，市建局將因應非政府機構所決定採納的重建選項，提供所需的中介及顧問服務，以落實重建方案的具體執行細節及時間表。

A facilitation scheme was launched on 1 January 2021 to facilitate non-governmental organisations (NGOs) to optimise their under-utilised sites. Through redevelopment, the URA will assist the NGOs to maximize the development potential of their existing sites by introducing mixed residential, commercial and community uses, while at the same time modernising the NGO facilities.

Implemented by the Urban Redevelopment Facilitating Services Company Limited (URFS), a URA subsidiary, the scheme will provide services to facilitate redevelopment in two stages. In the first stage, URFS will discuss with NGOs on their redevelopment aspirations through NGOs' expression of interest; and provide initial appraisal on the redevelopment potential of the NGO sites as well as technical issues to be resolved. Government departments would be consulted, as appropriate, before providing recommendations on possible redevelopment option(s) to the NGOs for consideration. The URA will, in the second stage, offer the necessary facilitating and consultant services on the redevelopment option(s) the NGO has decided to take, for formulating details of the redevelopment proposal, timeframe and the way forward.